

ཕུལ་མོ་རྩོད་གི་གནས་ཆེན་དཔྱ་རྩོ།

中国人民政治协商会议丹巴县委员会 整理



四川民族出版社

97.54

92
K297.54

1

丹巴文史资料选集（第三集）

ཁུལ་མོ་རིང་གི་གནས་ཆེན་དཔུ་རྩི།

墨尔多神山志

中国人民政治协商会议丹巴县委员会 整理

掘 藏：祥秋多吉

搜 集：杨先郎布

翻 译：格桑曲批



四川民族出版社

B

1992

300536

(川)新登字002号

责任编辑:戴作民

插图:益西桑丹

封面设计:蒋光年

墨尔多神山志

扬先朗布搜集 格桑曲批翻译

四川民族出版社出版(成都盐道街三号)

四川省新华书店经销

四川新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 印张3.25 插页1

1992年7月第一版

1992年7月第一次印刷

字数65千

印数1—4000

ISBN7-5409-0885-8/K·82 定价:2.4元



ཀུན་ཐོག་གི་འཕགས་པ་

前 言

《伏藏四地之一——东方嘉摩绒之圣地墨尔多雍忠崩资等六十座神山志》是难得的藏文珍品，是一部反映藏族宗教历史文化的书。书中详细描绘和赞美了丹巴县境内墨尔多等六十座神山，反映了一定历史时期苯教和藏传佛教在嘉绒地区的状况，对于研究嘉绒地区的历史文化，研究苯教和藏传佛教的发展都具有极其重要的价值。本书文彩优美，具有较高欣赏价值。

这部资料现在已是孤本，我们经过多番周折在民间找到，请格桑曲批先生译成汉文，并用藏汉文字同时付印，供有关专家学者研究和读者阅读。

杨先郎布

序

墨尔多山脉位于大小金河之间，南北走向，山脉在马尔康、丹巴、大金、小金境内伸展，连绵数百公里，是嘉绒地区的一座名山。山势险峻，景色秀丽。千百年来，围绕着这些美景流传着无数动人故事和传说。

八世纪中叶，在西藏辅佐藏王赤松德赞的大译师白若杂纳（藏族，西藏尼木人）被流放到嘉绒地区，当时就住在墨尔多山上修行传教，留下许多佳话和遗迹，为墨尔多山增添了许多传奇色彩。后人为了赞颂怀念这位圣贤，把墨尔多山上很多自然景物说成是白若杂纳师徒及其祖师莲花生留下的遗迹和封记，在此书中还引为历史的见证。按照佛教的说法，墨尔多山是莲花生大师在西藏秘密埋藏经典（伏藏）的四个地方之一，许多经典埋藏于墨尔多山上百余处地方（亦是百余处景观）。待到末劫最后五百年佛教衰微之时，有缘之士就会把经书发掘出来，用以振兴佛教。本来此山早就被藏族奉为苯教的圣地，由于白若杂纳的到来，并长期在那里传经修道，又使此山增添了浓厚的佛教色彩，令信徒们倾倒，尊为佛教圣地。山不在高，有仙则名。此山既高且峻美，又有两教神仙，因而引来无数游客。

这本书的原文为藏文手写本，其作者已不可考，书中只说是“辛亥年四月廿日由活佛祥秋多吉在嘉绒玉札铺岩洞发掘出来，

并译成藏文。”该书由杨先郎布从民间搜集来，由格桑曲批先生译成汉文。由于原文托谓“伏藏”，虽是藏文，有些词语用法特殊，有的地方不知所云何意，使人有读天书之感。⁷我想，也许这是原文为了保持“伏藏”的奥秘莫测所致。译者在破译时困难极大，为饷读者，竭尽全力，但未能达到满意的效果，请读者原谅。由于该书为佛家所著，主要从佛教角度来揭示墨尔多山的内在价值，不是着意介绍墨尔多山的绮丽风光。虽然如此，只要留意揭开那层佛教面纱，即可从字里行间窥视到墨尔多山的俊美丽姿。读者若欲享此山美景，请君亲驾光临。

戴作民

写于成都

1992.7.10

啊！圣地特具空行仙界的庄严，
又具须弥^①坛城的神韵，
守护之神多如蔽空的云海，
向嘉绒墨尔多圣地祈祷！
深奥的显密二宗八伏藏，
此山一种不漏全具足，
每种都有永恒不变的铃记，
其中有关嘉绒的教导多如云。
向圣地嘉绒墨尔多神山祈祷！
四周环抱小神山百余，
待到马年马月喜庆日，
世间各方集于此，
都来朝拜嘉绒墨尔多。
我等虔诚朝拜者，
祈求圣地怜悯赐恩典，
今生富足来世享安乐，
但愿投生空行无畏刹土中！

上述内容引自桑吉领巴活佛发掘的白若杂纳大师于早年掩藏在东方嘉绒墨尔多的伏藏中，祝愿掘藏的功德宛如灿烂的光辉照耀身陷劫浊的众生！

善哉！愿得圆满！愿得吉祥！

①须弥：须弥山，山王。

桑吉岭巴活佛关于巡礼朝圣 墨尔多神山功德的教诲

向三身佛和法太子，
向六道众生的怙主，
向莲花大师三师徒，
向殊圣的众空行，
恭敬尊崇地顶礼和供奉！
愿将难调徒众引上解脱道，
愿使圣地成为救渡众生的怙主！

啊，桑吉岭巴活佛我，
为位于藏区大地的下方，
地处青康六江沿岸，
特别为生活在圣地四面八方的，
王族臣民和佛主，
一切僧众和信徒，
以悲悯之心特作如下的陈述：
愿你等凡事均须有益于善业，
劝勉他人实践众人景仰的净业，
奉行修善积福的殊胜之功德。

话说本尊和地神的圣地墨尔多，
它是“雍忠”山脉的主峰，

亦叫大自在神山，
又是持明空行的会聚地，
神奇景观样样全。
佛母与空行常光临，
殊胜妙果即修成；
身居此山修行的瑜伽师，
只需一世即能成正果，
永远不再堕轮回；
积攒资粮修善成正果，
竖起经幡灾难全消尽。
凡有为法^① 善业具有增长九倍的威势，
凡无为法^② 善业亦有同等的威势。

大自在天神山的本尊和地神，
由六十五座山峰所环绕，
绚丽多姿的景象美不胜收。
围绕神山转一周，
相当于念经七亿遍，
来生不得下地狱，
今世也得消灾难。
“尤其一年十二月中
每逢正月去朝山，
当念诵经十二亿。”

①有为法：众多因缘和合造作所生事物，如五蕴所摄诸法。

②无为法：不从因缘生起的种种事物，即非实事法。

此乃持明经所示。
仁增我亦照此行。
特别在十方的圣智天界里，
有二十五部空行神，
也有持明成道的大法师，
每逢马年到来时，
上自冈底斯山大雪岭，
下至五台山大圣地，
持明、空行等众神，
全部莅临这一大圣地，
举行密乘大法会。
凡是届时做法事，
均可获得圆满福，
具有千供^①的功德；
转山一周相当于念经十三亿，
十三亿定将变成圆满果。
届时若能前往修行和参禅，
最好的可获持明神佛的预言，
亲睹本尊得教诲，
最差亦可悟得无限清净念。
若能在圣地修行一星期，
可以消除三年的罪孽。
故盼信徒、亲眷和众生，
了解了这些胜地后，

①千供：花、香、灯、水、食等各满千数的供品。

整修朝山道路和桥梁，
撑船摆渡拓险碍，
迎来送往助香客，
劝人行善提供方便。

尤其十二年一度的大庆来临时，
本地的格西等出家人，
在高僧大德的带领下，
前往神山朝圣和巡礼，
即可获得福德资粮及善果，
来世投生成解救自己和众生的活佛。

在这神奇的神山上，
若能巡礼、朝拜、供神、插经幡，
一切宿愿定实现，
健康长寿福禄增，
财宝王位子嗣样样有，
亦能摆脱来世生老恶趣的痛苦，
可以成为超凡脱俗的闲暇身。
最终圆满升天堂。
请想想这些朝山的功德，
请为朝山提供方便。
只要行善积德必有善报应。

若为无明^①业力所勾引，

①无明：无明、贪、瞋、慢、疑、见等六根本烦恼之一。

阻挡朝山设障碍，
此等邪徒无忏悔，
从恶败善近乱者，
势必自食其恶果，
终生定将遭磨难。
要坚决折服一切邪见，
要善于扶持崇善行，
功名福禄寿缘得增长。

愿珍贵的佛法永世得长存，
愿弃恶行善扬佛法，
怀柔佛母具有无比的权势，
愿六十座神山的守护神，
愿八部勇武绝伦的护法，
心莫散逸把圣地利生事业来守卫！
要消灭邪魔与教敌，
坚持捍卫珍贵的佛法，
匡助芸芸众生得安乐，
切莫散逸和疏忽。
愿一切吉祥！

愿一切众生知晓巡礼朝拜神山的无量功德，生起虔诚的信仰，对今生与来世，痛苦与安乐均莫然置之。中庸、平和地离去。

“唵，愿得吉祥！唵呵吽，几崩正巴木拉尼罗约吽杜；唵阿吽，各若阿玉萨玛雅吽色得杜；唵阿吽，巴杂各若巴尔色得吽！唵吽，阿嘎色八正巴木拉尼罗约阿约瓦香各若叭尔哈日尼萨色得思

思吽吽杂杂！”须将正巴三师徒的此项念咒铭刻心中，时常念诵，时值浊世，这是至高无上的保佑。此句载于正巴的遗教中。切望坚信无疑、勤奋地念诵之！

善哉！原得圆满吉祥！

伏藏四地之一——东方嘉摩绒^① 圣地墨尔多雍忠崩资^②等六十座 神山志

“谷如巴雅邦卓纳嘎”！^③
向三身^④圆满的宝佛^⑤，
芸芸众生的怙主佛教的明灯，^⑥
最末五百年^⑦里解脱难调徒众的导师，
莲花生大师三师徒，

①嘉摩绒：甲绒。甲摩擦瓦绒。脱思麻地区所有三大谷地中，旧时号称大小金川十八家土司所在地区的总名，今属四川省阿坝州，这里指甘孜州丹巴县。

②雍忠崩资：“雍忠”即圻相，德字，象征坚不可摧，永恒常在的符号；“崩资”即堆积的高峰之意。

③谷如巴雅邦卓纳嘎：总摄佛的法、报、化等三身为一体的师尊。

④三身：如来佛法身、报身和化身。

⑤宝佛：对佛、觉者的敬称。二障法净，二智圆满。

⑥佛教明灯：对佛学家的美称。

⑦最末五百年：最后五百年。佛法住世十期，每期五百年，末五百年，即唯相期。此期佛教衰微，仅余外表形式。

向安住三界的空行部众等，
致以五体投地虔诚地敬礼！
向能够凌空施展广大神通，
早已证得殊胜成就的，
空行佛母的具欲部众赞美！
四大伏藏地之一的东方嘉摩绒，
曾受大师的加持，是空行佛母之会聚地，
是获得佛法证得妙果的圣地，
为未来五百年里佛法得宏扬，
为将不净边地^①引上善业道，
为给难调徒众指明上乐的胜道，
这篇介绍雍忠崩资等六十座神山的史志，
由白若杂纳^②大师为未来众生所编著，
名为《大自在天^③圣众辉煌的佛国》。
玉札喇嘛讲述《胜乐》佛经的石窟，
在这形似对开宝盒，
名曰尼玛壤夏的石窟中，
密藏着珍贵的佛经。
待到未来一万年时，

①边地：指如来四众弟子即佛徒足迹不到的地区。

②白若杂纳：八世纪中，藏族大译师，生于前藏尼木地方更甲巴闾家中，故号巴闾。是吐蕃王赤松德赞最初命藏族出家时选拔的预试七人之一，后为西藏早期三大译师之一。

③大自在天：东方护法神。

祝愿莲花生^①的化身祥瓦多吉则^②上师，
能够获取这秘密的伏藏！
圆满实现六道众生的宏愿！

益西措杰和白若杂纳向莲花生大师祈祷

“萨玛雅，甲甲甲！”（诸多金刚誓言，必须严守秘密！）
在这被称作福德无边的红岩桑鸢地，曾经莲花生三师徒灌顶加持过，为了轮回六道众生的长远利益，在四谷、八沟埋下了许多哲理深奥的伏藏，并预祝最末五百年佛法得以宏扬。对此，我白若杂纳和空行母益西措杰^③供上黄金、白玉和曼札，献上资粮等供品向大师请教：

“啊，遍知三时^④的莲花生大师三师徒，
为了未来五百年里众生的利益，
在四谷十八沟埋下了伏藏。
关于这些伏藏的情况和特点，
尤其是在东方埋藏伏藏的嘉摩绒地方，
集聚了众多的持明空行。
虽说一切成就均可获，

①莲花生：吐蕃王朝“师君三尊”中之轨范师。生于印度西方古国乌仗那境内。八世纪中叶，应吐蕃王赤松德赞之请入藏，倡建桑耶寺，教藏族弟子学习翻译之学。翻译重要显密经论为藏文。创建显乘经院及密乘道场，发展出家在家两种僧团等，奠定了西藏旧派密乘之基。

②祥瓦多吉则：菩提金刚，此处指一高僧名。

③空行母益西措杰：莲花生大师的明妃之一。

④三时：过去、未来和现在。

可我等后来之众生，
十分愚昧难分利和弊，
特别是伏藏四谷处人粗犷，
欲将如此难以教化之众引上解脱道，
让未来众生树立坚定不移的信念，
请将圣地的历史和情况，
为我等作一详细的讲述！”

莲花生大师三师徒听后答道：

“啊，精通声明^①与因明^②，
精通经教、哲理的至尊，
证得不忘真言^③的佛法明灯！
祈请摄政王白若杂纳大译师，
空行益西措杰二位倾耳听，
我等遍知三时的持明三师徒，
是十方^④诸佛功业的继承者，
是无与匹敌的大圣智，
是深奥密咒的宝贝源泉，
是妙法的光辉明灯，
是拯救三界众生的菩萨，

①声明：藏族语言学。五大明处之一。纠正语病以使语言规范化的科学。

②因明：藏族五大明处中之量学或逻辑学。

③真言：总持。梵音译作陀罗尼。以持久不忘诸法词义的念力和神验不测的智力为其本性，以受持善法，遮止不善法为其功用。

④十方：东南西北以及四隅和上下，共为十方。